

CONFIDENTIAL  
DRAWER  
(2)

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE  
C. & S. D. REGISTER  
No. S. B. D. 2869  
Date 11.11.31

Divisional Orders dated August 4, 1931.

No. 5332.

For good arrest C.D.C. 150 Woo Zau San (Y) is advanced 3 months in seniority.

No. 5333.

For discreditable conduct the following are dismissed from 25-7-31:-

A/C.D.S. 245 Liu Yung Haiang (H).

C.D.C. 16 Chang Yu Ding (H).

" 17 Bien Tsung Wo (H).

No. 5334.

The following transfers will take effect from 5-8-31:-

Detective Inspector Tsang Tse Ching (W) to Central.

" Sub-Inspector Zia Sze Zee (C) to Wayside.

C.D.C. 153 (Central) to Bubbling Well.

*Kau Sang* " 12 (Bubbling Well) to Central.

" 15 (Harbin Road) to Central.

*Tsang Kwai-jin* " 9 (Yangtszepoo) to Central.

No. 5335.

Leave of absence is granted to the following:-

A/C.P.S. 1691 (C) from 5-8-31 to 18-8-31.

C.P.C. 2317 (S) " 5-8-31 to 4-9-31.

No. 5336.

Yeh Kuei Ling, Station Interpreter (H), is granted leave of absence from 5-8-31 to 4-9-31.

No. 5337.

C.D.C. 105 Wong I Fei (BW) having completed his probationary period is confirmed in his appointment from 1-8-31.

No. 5338.

The following are granted language allowance with effect from 1-8-31:-

	English	Chinese
Havildar 89 Kishen Singh (BW)	\$3.00	\$4.00
" 496 Jiwan Singh (BW)	\$2.00	\$4.00
" 499 Wariam Singh (BW)	\$3.00	\$4.00
S.A.C. 91 Mall Singh (BW)	\$3.00	\$4.00

DEPUTY COMMISSIONER  
(CRIME BRANCH)  
Memorandum.

POLICE FORCE,  
MUNICIPAL COUNCIL.

To Mr. A. S. 1931

Under Commission  
of today please  
cancel transfer  
of Yee Ah Kung  
& Put. Loang To Ching  
to C & Jia Ho Jee  
to W.

Also please  
interview Yee Ah Kung  
& Canton as  
arranged.

to 19  
Present to Mr. C. C. Jones  
you please. D. C. (CRIME)  
1/2 1/2 1/2 1/2

CONFIDENTIAL  
DRAWER

Date

SHANGHAI MUNICIPAL  
C. & S. L. REG. STAY  
No. S. B. D. 2869  
Date 4/11/31

(C. & S. B.) Office Notes

*Confidential*  
S.C. (Dio) Information.  
I suggest the following  
transfers. I think changes of  
senior Chinese Detectives at Central  
& Lauza would do good:-

~~S.T. Yen Ah Kung (L) to C.~~

S.T. Wang See Ching (W) to ~~W.~~ C

S.T. Zia See See (C) to W.

C.D.C. 153 (C) to B.W.

C.D.C. 12 (B.W.) to C.

D.O. 5234 of 4.8.31. *info*  
H. 0/31. *as per*

D.R.O.

*Order*  
*AmB*

AUG - 4 1931

(C. & S B.) Office Notes

Date

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
HEADQUARTERS
CENTRAL REGISTRY
No. C 4887
Date 27. 7. 31

C.P.

Mr Zee + the Committee are  
sared to turn out the element  
now in "power" in these positions  
& are working on the theory  
that this combination will  
ensure protection to members,  
In other words they are working  
on the system of gang protection.

I suggested the detectives &  
he was very pleased at the idea.  
I have therefore to request  
your permission for D.O. A.  
to select two of our older  
men as additional to our  
strength on the same lines  
as we now supply Banks.

So far as Central Station  
staff is concerned I think  
transfers are needed & I will  
arrange with D.C. (Dio)

Rea

D. C. (CRIME)

If you approve I will  
instruct the detectives selected  
myself & also deal with Suspect and  
ex detective Dept.

Rea

D.C. (Dio)  
D.C. (C.)  
Approved  
arrange  
27/7

The Shanghai Gold Stock Exchange, Ltd.

5 KIUKIANG ROAD.

Shanghai, July 24th, 1931.

The Commissioner,  
Commissioner's Office,  
18 Hankow Road,  
Shanghai.

Dear Sir:-

As a result of a conversation between our Mr. P. S. Zee and Deputy Commissioner Mr. R. O. Aiers yesterday afternoon, I am instructed to request you to appoint two armed Chinese detectives for duty at this Exchange taking effect from the first of August, 1931. They will be required for duty from 8:30 A. M. to 6 P. M. during week-days, holidays excepted. We shall be appreciated to hear from you as to their monthly pay and the manner of payment.

I am, Sir,

Yours faithfully,

THE SHANGHAI GOLD STOCK EXCHANGE, LTD.,

*Y. C. Ho*  
.....  
SEC. ETARY

BY COMMISSIONER  
(CRIME BRANCH)  
Memorandum.

POLICE FORCE,  
MUNICIPAL COUNCIL,

Shanghai,

22. 7. 1931

To

Interviewed at  
4 pm 22/7/31  
Mr. Lee will apply  
for 2 detection  
for permanent  
duty the same  
as the Banks

*D. Cress*

D. C. (CRIME)

The Shanghai Gold Stock Exchange, Ltd.

5 KIUKIANG ROAD,

Shanghai, July 21st, 1931

The Deputy Commissioner,  
(Crime Branch)  
S. M. C. Police Force,  
Shanghai.

Dear Sir:-

With regard to the recent incident happened just outside of this Exchange, I am instructed to inform you that our Mr. P. S. Lee is prepared to call at your office to-morrow afternoon between 3 and 4 P. M.

Hoping the time appointed will be convenient to you,

I am, Sir,

Yours faithfully,

THE SHANGHAI GOLD STOCK EXCHANGE, LTD.,

*Y. S. Lee*  
SECRETARY

*Mr. P. S. Lee informed  
by tel. phone  
21/7/31*

The Shanghai Gold Stock Exchange, Ltd.

5 KIUKIANG ROAD,

Shanghai, July 20th, 1921

The Deputy Commissioner,  
(Crime Branch),  
S. M. C. Police Force,  
Shanghai.

Dear Sir:-

I am instructed to inform you of the receipt of your letter of the 18th inst. to our Mr. P. S. Lee about the recent incident just outside of this Exchange and that he will let you know when he is prepared to fix an appointment for you.

Yours faithfully,

THE SHANGHAI GOLD STOCK EXCHANGE, LTD.,

.....  
Y. C. Ho  
SECRETARY

Recd



RECEIVED  
C. & S. D. R.  
No. S. B. D. 2869  
Date \_\_\_\_\_

July 18, 31.

P.S. Zee Esquire,  
Chairman of Committee,  
Gold Bar Exchange.

Sir,

In connection with the recent incident  
at the Gold Bar Exchange about which you visited  
Police Headquarters I should be glad if you would  
fix an appointment for me to discuss the matter  
with you, either in my office or yours.

I am, Sir,

Your obedient servant,



Deputy Commissioner  
(Crime Branch).

Date

(C. & S.B.) Office Notes

*C.P.*  
The combination of kidnapers, dismissed detectives & serving detectives, their seconds & relations, is a bad one in a place like the Gold Bar Exchange & may account for inside knowledge obtained by kidnapping gangs. With your permission I will write to the Committee & ask them to call here or give me an appointment to discuss the matter.

*Al Chas*  
D. C. (CRIME.)

I will make suggestions to  
the D.C. Division to detectives  
to take notes.  
*Al Chas*  
7/7

THE LESTER CHINESE HOSPITAL  
SHANGHAI

(Name) 陳阿松 Date 6-2  
brought in by P. C. 3111  
is suffering from Contusion chest  
The injury is not serious  
He will require about 2 days' treatment in Hospital. O.R.D.  
H. C. Ho  
Physician.

\*This report carries no guarantee that the injuries indicated will not prove  
more serious than revealed at the preliminary examination.

Date July 16th, 1931.

(C. & S.B.) Office Notes

Sir,

The facts and details of the dispute and subsequent fight or assault which forms the subject of this letter are as follows:-

In the early part of 1929, the Gold Bar Exchange Association employed two supervisors whose sole duty is to ensure that only registered brokers enter the pit where actual business is transacted. The names of these supervisors are, Dzung Vung Me ( ) and Yu Ah Vung ( ). Both were engaged by Mr. Zee Poo Sung ( ) through ex-C.D.S. 89 Mau Dzang Sz. Neither have any actual criminal record but the first-mentioned was on one occasion arrested by the French Police for assault but released from the Police Station, and the latter was charged from Dixwell Road Station with complicity in an armed kidnapping committed on Peking Road. He was in custody under remand for several weeks but eventually discharged from Court.

About November, 1930, it was decided to employ two additional supervisors and Zia Siau Mau ( ) and Taiang Ah Zen ( ) were taken into service. Again ex-C.D.S. 89 was the enlisting agent but the first-mentioned is a brother of C.D.S.I. Zia Sz Zien (Central Station) and the latter was formerly an assistant to D.I. Loh Kung Sung (Dixwell Road) who is the elder brother of C.D.S. 153 Loh Kung Ti (Central Station).

There appears to have been no trouble until the end of June, 1931, when, owing to the unusual fluctuations on the exchange, it was found necessary to provide further against the excitement daily prevalent in the Exchange. Four additional supervisors were urgently required and from a Chinese psychological point of view, the initial mistake was made in the manner this extra help was engaged.

Mr. Zee Poo Sung, manager of the Exchange, entrusted

undoubtedly a  
Kidnaping  
Exchange was  
Recd

Drawn from C.I.  
Kidnaping  
Recd

## (C. &amp; S.B.) Office Notes

7  
Savage  
Tsiang Ah Zen (8 months service) with the mission of engaging the extra help and Dzung Vung Me (2½ years service) undoubtedly considered this a slight on his character or reputation.

Tsiang Ah Zen approached ex-C.D.S. 89 and four additional supervisors were engaged on July 3. There is no actual evidence or admission on the point but it is quite conceivable that some of the four were assistants to C.D.S. 153.

At about 4.30 p.m. on July 6, a fight occurred, or an assault was committed in an alleyway adjoining the Exchange. According to Tsiang Ah Zen who personally, or by proxy, was the aggressor, it was a fight between himself and Dzung Vung Me. If the latter's version is to be believed, it was an assault committed by Tsiang Ah Zen and four others. There are no independent witnesses and the only common ground is that, whether it was a fight or an assault, the trouble was occasioned by Dzung Vung Me making disparaging remarks on the character and appearance of the help recently engaged through Tsiang Ah Zen. Dzung Vung Me sustained slight bruising of the hands (in falling) and the chest and lost a gold watch during the melee. He reported the occurrence at Central Police Station almost immediately and an entry of his complaint was made by C.D.I. Mason and S.I. Tabrum. He was sent to hospital and medical certificate in re. examination is attached herewith. He again attended at Central Station the following afternoon and was interviewed by C.D.I. Mason who called in C.D.S.I. Zia Sz Zien, C.D.S. 153 and ex-C.D.S. 89. It was then the allegedly aggrieved person Dzung Vung Me withdrew his complaint and in the course of enquiries made from this office, it transpires that :-

- (1) C.D.S. 153 was not present during the assault or fight.
- (2) The gold watch lost or stolen during the melee.

Date

(C. & S.B.) Office Notes

was returned to Dzung Vung Me by <sup>6</sup>C.D.S. 89.

Subsequent to his enquiries, and before receipt of the attached letter, C.D.I. Mason warned C.D.S. 153 to cease interfering in matters outside his duties and reminded him that this was the second occasion on which he had been involved in irregularities connected with the Gold Bar Exchange.

In an interview on July/5, Mr. Zee Poo Sung was advised to dismiss the whole of the supervisors now employed in the Exchange and <sup>4</sup>in difficulties re. new employees, to request A. C. (Chinese) to furnish reliable men. To this suggestion, Mr. Zee replied that he would be only too willing to have Police supervision, were it not for the fact that employees engaged through the Police would not be acquainted with the brokers. Entrance into the pit, (and seconds <sup>of the</sup> count tremendously,) would thus become a difficult matter. It was suggested that brokers wear distinguishing badges and apply at the office for an emergency badge in cases of lapse of memory but Mr. Zee apologetically remarked that this would be too systematic a procedure for Chinese brokers to conform to.

*Rudlake*

Supt.

D.C. (Crime Branch)

Copy sent to D.D.O. "A" Dis.  
*Rudlake*

## DEPUTY COMMISSIONER

(CRIME BRANCH)

Memorandum.POLICE FORCE,  
MUNICIPAL COUNCIL.

Shanghai,

10. 7. 1931

To

Supt. i/s Sec. C. 1.

**SECRET & CONFIDENTIAL**

Please inform  
S.D. A + have  
your staff Enquire.

I have heard many  
times that S.T. Gio +  
this C.O.C. are paid  
by the Gold Bar Co.

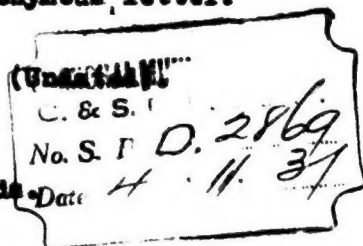
+ suggest that  
S.T. Celfer or Yarnell  
+ C.O.C. Enquire with  
aid of Inspector Mason

*D. C.*

D. C. (CRIME)

Translation of the attached anonymous letter.

Messrs. R.M.J. Martin & R.C. Aiers,  
Police Department,  
Corner of Henan & Hankow Roads



Gentlemen,

We beg to inform you that C.D.C.153 Leh Kung-ti, concurrent chief supervisor in the Gold Bar Exchange at No.3 Kiukiang Road with a salary of \$80 per mensem from the latter position only, came to the above exchange with four of his seconda at 4.30 p.m. on the 6th of the present month and assaulted and injured a man named Chen, one of the supervisors in the exchange. Leh and his men threatened their victim with two pistols and robbed him of one gold chain and one gold watch. The complainant went to the Central Station and lodged a complaint. The foreign Inspector, the foreign detective and the Chinese gateman notified the Detective Office, and, as C.D.C. 153 Leh Kung-ti is the 'pupil' of the Chinese Senior Detective Hsia Dah Mao, the report was rejected. In the same evening Hsia Dah Mao and his pupil, Leh Kung-ti arranged with and secured the understanding of the foreign Senior Detective, so, when the complainant went to the Station at 9 a.m. on the 7th, he was again turned out. Hsia Dah Mao also asked the foreign Senior Detective not to report the case to the D.D.O. nor to any other superior officer, for a report on the assault case, it is feared, will either result in Leh's transfer or jeopardize the prospect of his promotion which has been recommended. According to Leh's own words he has drawn six months salary from the gold bar exchange and used it to thank the foreign Senior Detective.

From the above we can see that we shall have no hope of promotion to the rank of Sergeant, because we are not like C.D.C.153 who has both influence and



money, who holds several concurrent positions and who is the 'pupil' of Maia Dah Mao upon whom he can always rely for support in any case, however serious it may be.

You can get confirmation of this case from the (? Occurrence) Book in the Charge Room and from the gold bar exchange at No.3 Kiukiang Road wherein C.D.C. 153 has been holding his concurrent position for three years.

Please cause confidential enquiries to be made and don't let this letter be passed to the foreign and/or Chinese senior detective nor to the Chinese Detective Sergeant of the Central Station, because these officers, I am sure, will withhold the truth from you.

(Unsigned).